

21.10.2011

Ulkona -tilan viesti - mallilausekkeet

Tämä on automaattinen vastaus. Tämä on ainoa viesti jonka saat koskien poissaoloani.

Olen seuraavan kerran tavattavissa 19.11.2011.

Parhain terveisin

Sámmol Sápmelaš, kielityöntekijä

Pohjoissaame

Dát lea automáhtalaš vástádus. Dát lea áidna sáтта man oaččut mu eretorrumis.

Lean eret kantuvrras ja máhcan 19.11.2011.

Dearvvuodáiguin

Sámmol Sápmelaš, giellabargi

Inarinsaame

Taat lii automaatlâš vástádâs. Taat lii áinoo viestâ mon uážuh muu meddâloromist.

Lam meddâl já maacâm 19.11.2011.

Tiervuodâguin

Sámmol Sápmelaš, kielâpargee

Koltansaame

Tät lij automaattlaž vasttõs. Tät lij o´dinakai saakk, koon vuäžžak meäddaáárrmööžžâst.

Leäm puõ´tti vuára konttrest piâtnâc 19.11.2011.

Tiõrv´vuõdin

Sámmol Sápmelaš, kïõlluâjjlaž

Englanniksi

This is an automatic reply. This is the only message you receive for my absence.

I'm out of the office and will be back on 19th Oct 2011.

Kind regards

Sámmol Sápmelaš, translator

Lisää mallilauseita:

Valtioneuvoston kanslian käännös- ja kielipalvelujen mallilausekkeet myös ruotsiksi:

http://www.vnk.fi/toiminta/kielipalvelut/sanastot/pdf/Ulkonatilan_viesteja_fi-sv-en.pdf

Valtioneuvoston kanslian käännös- ja kielipalvelujen ohjeet:

<http://www.vnk.fi/toiminta/kielipalvelut/sanastot/fi.jsp>

Koonnut:

Saamen kielen toimisto | Sámegeiela doaimmahat | Sámičielâ toimâttâh | Sää' m'kiõl koontâr